

The Nativity of the Most-Holy Theotokos

On the Beatitudes: Feast 4 from Ode 3, Canon 1; 4 from Ode 6, Canon 2 8 & 7. Having lived blamelessly for God, ye gave birth unto the salvation of all, O divinely wise parents of her who gave birth to our Creator and God.

6. From a barren woman did the Lord, Who poureth forth life upon all, cause the Virgin to come forth, in whom He was pleased to make His abode, preserving her incorrupt even after giving birth.

5. Let us hymn Mary today as the Theotokos, the fruit of Anna, the intercessor and helper of all, who gave birth to the life-bearing Cluster.

4. Thy chaste parents placed thee, who art the Holy of holies, in the temple of the Lord, O pure one, to be raised with honor and prepared to become His Mother.

Бл҃женна, пѣснь г҃ла на д҃:

пѣснь ѿла на д҃.

8 & 7. Непорочнѡ бг҃у пожнѣшн, всѣхъ роднѣте спсѣнїе, бгомдарн роднѣтелѣ знднѣтелѣ рѡждшїѡ н бга нашѣго.

6. Всѣмъ жнзнь нсточїѡн гдѣ, ѿ неплѡдове пронзведе дѣу, вз нюже вселнѣнїѡ нзбѡлн, н по ржѣтвѣ сохрннѣвз нечлѣннѣ.

5. Ѣннннз плѡдз, мрїю днѣсь, грѡдз рѡждшю жнвонѡсннн, гакѡ бцѣу воспѡнмз, предстѣлѣнннцѣ же всѣхъ, н помѡцнннцѣ.

4. Спѣю стѣхъ свцѣ, цѣломдарнннн роднѣтелн твоѡн чѣлѡ, возложнша тѡ вз храмѣ гднн воспнѣтнѣннн чѣнѡ, н оугѡтѡватнѣннн вз мѣрѣ ѿмѣ.

3. Join chorus, ye barren women and mothers! Be of good cheer and leap up, O ye childless! For a childless and barren woman buddeth forth the Theotokos who delivereth Eve from her birth pangs and Adam from the curse.

2. In thee, O pure one, is the mystery of the Trinity hymned and glorified; for the Father was well pleased, and the Word made His abode within thee, and the divine Spirit overshadowed thee.

1. Thou wast a golden candlestick, O pure Theotokos, for in thy womb the Fire made His abode: the Word from the Holy Spirit; and He became visible in thee, in human form.

Troparion, Tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, // abolishing death and granting us life eternal.

3. Неплѡды ѡ матѣри ликѡйте,
дерзайте ѡ нѣграйте безчлѡдныхъ:
безчлѡдна бо неплѡды бѣхъ
прозавѣстѣхъ, ѡже ѡзбавитѣхъ ѡ
болѣзней ѣвѣ, ѡ клѡтвы аѡама.

2. Въ тебѣ трѣческое таинство
поѣтѣа, ѡ славитѣа чѣла: ѡцѣ бо
блѣговолѣ, ѡ слѡво вселѣа въ тѣа, ѡ
бѣжѣствѣнный дѣхъ тебѣ ѡсѣни.

1. Златѡа кандѣльница была ѣси,
ѡгнь бо во ѡтробѣ твоѣй вселѣа,
слѡво ѡ дѣа сѣа, ѡ чѣловѣчѣскимъ
зрѡкомъ въ тебѣ видѣа,
бѣгородѣтельнице чѣла.

Тропарь, гласъ д:

Рѣствѡ твоѡ бѣе дѣво, радость
возвѣстѣи всѣй вселѣннѣй: ѡзъ тебѣ
бо возсѣа слнцѣ правды хрѣтѡсѣ бѣхъ
нашѣ, ѡ разрѣшивъ клѡтвѣ, даде
блѣгословѣнїе, ѡ ѡупразднѣвъ смѣрть,
дарова намъ живѡтѣ вѣчный.

Kontakion, Tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: // The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

Prokimenon, Tone 3

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.

Stichos: For He hath looked upon the lowliness of His handmaiden; for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Philippians 2:5-11

Alleluia, Tone 8

Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear.

Stichos: The rich among the people shall entreat thy countenance.

Кондакъ, гласъ д:

Іоакі́мъ ѿ ѧ́нна поноше́нїа
безча́дства, ѿ а́дамъ ѿ ѣ́ва ѿ тлѣ́
смѣртныа свобо́дїстєа прѣѣ́таа, во
сѣѣ́мъ рѣѣ́ствѣ́ твоѣмъ. то
пра́зднѣ́ютъ ѿ лю́дїе твоѣ, вни́
прегрѣ́шенїѣ ѿзбавльшєа, внегда́
звѣ́стїи тѣ: непло́ды ражда́етъ бѣ́ѣ, ѿ
пнѣ́тельннцѣ́ жїзнь на́шеа.

Прокі́менъ, пѣ́снь бѣ́ы, гласъ г:
Велі́читъ дѣ́ша моѧ́ гда, ѿ
возра́довася дѣ́хъ моѧ́ ѿ бѣ́ѣ сѣ́ств
моѣмъ:

Сѣ́ствъ: Гдѣ́ прнзрѣ́ на смнрѣ́нїе
рабы́ своєа, се́ бо ѿ ны́нѣ оубѣ́жатъ
мѧ́ вѣ́ рѣ́дн.

Ἐπόστολѣ кѣ фїлїппнїємъ,
зачало ѣм.

Ἄλληλῆια, гласъ ѧ:

Слы́ши дщї́ ѿ вїждѣ́, ѿ прнклонї́
оубѣ́хо твоѣ.

Сѣ́ствъ: Лицѣ́ твоємѣ́ помѣ́лтєа
богѧ́тїн лю́дєтїн.

Luke 10:38-42; 11:27-28

Instead of "It is truly meet..."

Refrain: Magnify, O my soul, /
the most glorious nativity of the
Mother of God.

Irmos: Foreign to mothers is
virginity, / and strange is child-
birth for virgins, / yet both were
accomplished in thee, O Theoto-
kos. / Wherefore, we and all gen-
erations of the earth // without
ceasing do magnify thee.

Communion Verse

I will take the cup of salvation,
and I will call upon the name of
the Lord.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ВѢЛІЕ ЛУКѢ, ЗАЧАЛО НѢ.

ВМѢСТѢ ДОСТОЙНО ПОЕМЪ ІРМОСЪ:
ВЕЛИЧІЙ ДУШѢ МОѢ, ПРЕЛѢВНОЕ
РЖИТВѢ БЖІА МТРЕ.

ИЖЕ ПРЕЖДЕ СЛНЦА СВЕТІЛЬНИКА
БГА ВОЗСІАВШАГО, ПЛОТІКН КЗ НАМЪ
ПРИШЕДШАГО НЗЪ БОКЪ ДБЧЪ
НЕНЗРЕЧЕННѢ ВОПЛОТІВШАА,
БЛГОСЛОВЕННАА ВСЕЧТАА, ТА БЦЕ
ВЕЛИЧАЕМЪ.

Причастенъ:

Чашу спсѣніа прїимѹ, ѡ ѡма гдѣне
призовѹ.

Ѳллѡдіа, Ѳллѡдіа, Ѳллѡдіа.